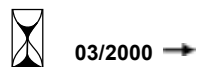


Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Monteringsveiledning
Monteringshandleiding
Istruzioni di montaggio
Návod k montáži

Volvo V70

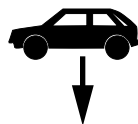


TYPE: 027263
AK code: 99.400 2064

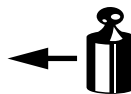


EC 94/20

e4 00-1786



2210 kg



2000 kg



75 kg

D

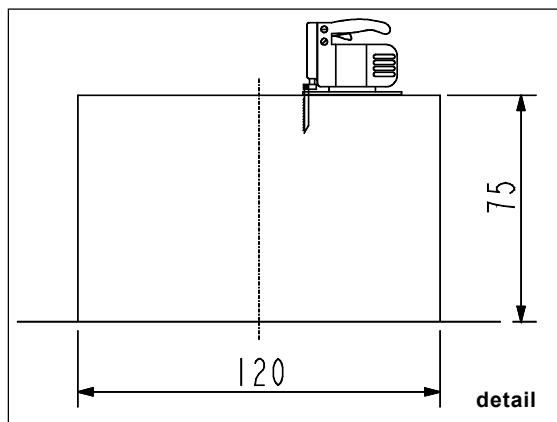
waarde
value
Wert
valeur

10,3 kN

NL	D	GB	N	I	
F	E	DK	S	CZ	

(c) BOSAL 14-04-2004

Rev. nr. 01



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

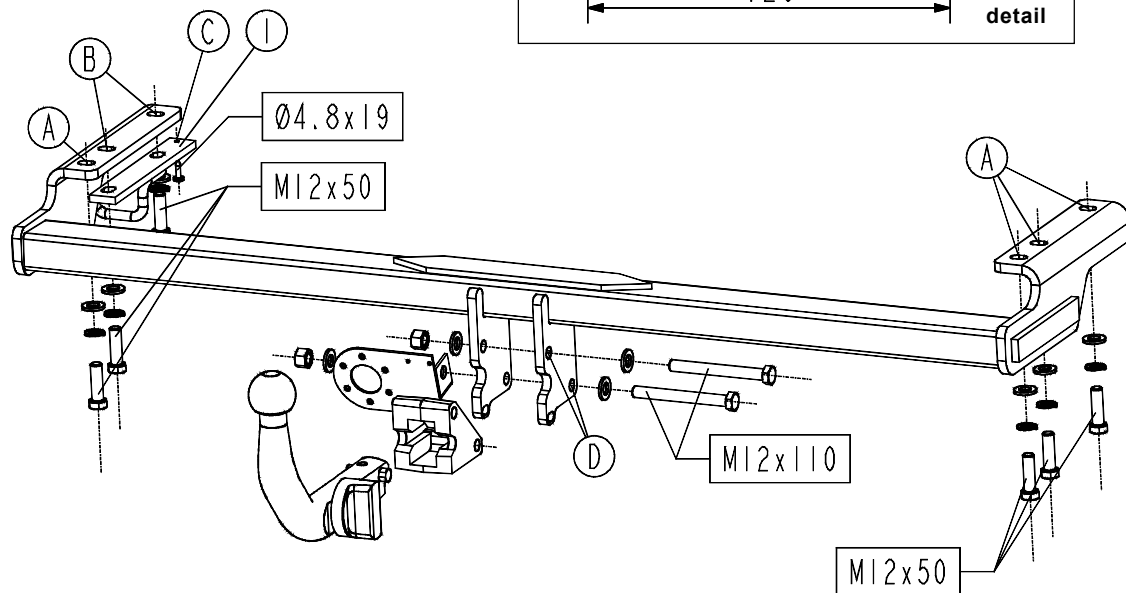
Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.

Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

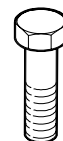
Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint

Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Vedlagt festemateriell
Medföljande komponenter

Componenti forniti a corredo
Dodané upevňovací díly



6x M12x50
2x M12x110 (10,9)



2x M12



6x M12



10x M12



1x 4,8x19



10x 4,8x19

bosal

027263 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de accu.
3. Demonteer de bumper.
4. Verwijder de beugel bij de uitlaat.
Verwijder de beugel aan de rechterzijde van de auto.
Deze beugels komen te vervallen.
5. Plaats de onderhaak t.p.v. de gaten "A" met 4 bouten M12x50, incl. sluitringen en veeringen.
6. Bevestig steun "1" aan het ophangrubber van de uitlaat.
7. Plaats steun "1" t.p.v. gaten "B" met 2 bouten M12x50, incl. sluitringen en veeringen.
Bevestig het hitteschild t.p.v. gat "C" met schroef 4,8 x 19 aan steun "1".
8. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M12 - 79 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
9. Maak een uitsparing in de bumper volgens detail.
10. Monteer het kogelhuisje en stekkerdoosplaat t.p.v. de gaten "D" met bouten M12x110 (10,9), incl. sluitringen en borgmoeren. (Aanhaalmoment M12(10,9) - 100Nm)
11. Monteer de bumper terug.
12. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

027263 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Akku demontieren.
3. Den Stoßfänger demontieren.
4. Den Auspuffbügel herausnehmen.
Den Bügel an der rechten Seite des Fahrzeuges herausnehmen.
Dieser Bügel wird nicht mehr benötigt.
5. Den Querträger mit vier Schrauben M12x50, Unterlegscheiben und Federringen an die Löcher "A" legen.
6. Die Stütze "1" an die Auspuffgummis befestigen.
7. Die Stütze "1" mit zwei Schrauben M12x50, Unterlegscheiben und Federringen an die Löcher "B" legen.
Das Hitzeschild mit Schraube 4,8x19 an die Stütze "1" (Loch "C") montieren.
8. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M12 - 79Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
9. Einen Ausschnitt gemäß Detail vornehmen.
10. Die Kugelstütze mit Schrauben M12x110 (10,9), Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern an die Löcher "D" montieren. (Drehmoment M12 (10,9) - 100Nm)
11. Den Stoßfänger wieder montieren.
12. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

027263 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the battery.
3. Dismount the bumper.
4. Remove the clamp at the exhaust.
Remove the clamp at the RH side of the car.
These clamps will no longer be used.
5. Place the crossbar at the holes "A" using 4 M12x50 bolts, plain washers and spring washers.
6. Mount support "1" at the suspension rubber of the exhaust.
7. Place support "1" at the holes "B" using 2 M12x50 bolts, plain washers and spring washers.
Mount the heatshield at the hole "C" using a 4,8 x19 screw at the support "1".
8. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M12 - 79 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
9. Make a recess in the bumper as shown in the detail.
10. Mount the ball support and socket plate at the holes "D" using M12x110(10,9) bolts, plain washers and lock nuts. (Torque-wrench M12(10,9) - 100Nm)
11. Remount the bumper.
12. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

027263 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter la batterie.
3. Démonter le pare-chocs.
4. Enlever la bride près d'échappement.
Enlever la bride sur le coté droit à la voiture.
Les brides ne seront pas réutilisées.
5. Placer la traverse au niveau des trous "A" à l'aide des 4 boulons M12x50, des rondelles plates et des rondelles grower.
6. Fixer le support "1" sur le caoutchouc de la suspension d'échappement.
7. Placer le support "1" au niveau des trous "B" à l'aide des 2 boulons M12x50, des rondelles plates et des rondelles grower. Fixer l'écran thermique au niveau du trou "C", à l'aide de la vis 4,8x19 sur le support "1".
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M12 - 79Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
9. Faire une découpe dans le pare chocs suivant le détail.
10. Monter le support de boule et le support de prise au niveau des trous "D" à l'aide des boulons M12x110(10,9), des rondelles plates et des écrous freins. (Couple de serrage M12 (10,9) - 100Nm)
11. Remonter le pare chocs.
12. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

bosal

027263 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar la batería.
3. Desmontar el parachoques.
4. Retirar la abrazadera cerca del tubo de escape.
Retirar la abrazadera a la derecha del automóvil.
Dichas abrazaderas ya no se utilizan.
5. Colocar el gancho inferior en los orificios "A" con 4 pernos M12x50, con inclusión de arandelas y aros elásticos.
6. Fijar el soporte "1" en la goma de suspensión del tubo de escape.
7. Colocar el soporte "1" en los orificios "B" con 2 pernos M12x50, con inclusión de arandelas y aros elásticos.
Fijar la pantalla térmica en el orificio "C" con tornillo 4,8 x 19 en el soporte "1".
8. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M12 - 79Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
9. Efectuar un vaciado en el parachoques según el detalle.
10. Montar caja de la bola y las placa del enchufe en los orificios "D" con pernos M12x110 (10,9), con inclusión de arandelas y contratueras. (Par de apriete M12(10,9) - 100Nm)
11. Montar de nuevo el parachoques.
12. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

027263 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter batteriet.
3. Afmonter kofangeren.
4. Fjern bøjlen ved udstødningen.
Fjern bøjlen på bilens højre side.
Disse bøjlerbliver oveflødige.
5. Anbring underkrogen ved hullerne "A" med 4 bolte M12x50, inkl. planskiver og fjederskiver.
6. Monter støtte "1" på udstødningens ophængningsgummi.
7. Anbring støtte "1" ved hullerne "B" med 2 bolte M12x50, inkl. planskiver og fjederskiver.
Monter varmeskjoldet ved hul "C" med skrue 4,8 x 19 på støtte "1".
8. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M12 - 79Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
9. Lav en åbning i kofangeren ifølge tegningen.
10. Monter kuglehuset og stikdåsepladen ved hullerne "D" med bolte M12x110 (10,9), inkl. planskiver og låsemøtrikker. (spændingsmoment M12(10,9) - 100Nm)
11. Genanbring kofangeren.
12. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

027263 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter batteriet.
3. Demonter støtfangeren.
4. Fjern bøylen ved eksosrøret.
Fjern bøylen på høyre side av bilen.
Disse bøylene skal ikke brukes igjen.
5. Fest tilhengerfestet ved hullene "A", ved hjelp av 4 skruer M12x50, inklusive skiver og fjærskiver.
6. Fest støtten "1" til eksosanleggets gummioppheng.
7. Fest støtten "1" ved hullene "B", ved hjelp av 2 skruer M12x50, inklusive skiver og fjærskiver.
Fest varmeskjoldet til støtten "1" ved hullet "C", med skrue 4,8 x 19.
8. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:
M12 - 79Nm
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
9. Lag en utsparing i støtfangeren, slik det er vist på detaljtegningen.
10. Monter kulehuset og plata for stikk-kontakten ved hullene "D", ved hjelp av skruer M12x110 (10,9), inklusive skiver og festemutre. (Tiltrekkingmoment for M12 (10,9) – 100 Nm)
11. Monter støtfangeren tilbake på plass.
12. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

027263 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsmassan och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Demontera batteriet.
3. Demontera stötfångaren.
4. Avlägsna bygeln vid avgasröret.
Avlägsna bygeln på bilens högra sida.
Dessa byglar förfaller.
5. Montera underkroken vid hålen "A" med 4 skruvar M12x50, inklusive plan- och fjäderbrickor.
6. Montera staget "1" vid avgasrörets gummifäste.
7. Montera staget "1" vid hålen "B" med 2 skruvar M12x50, inklusive plan- och fjäderbrickor.
Montera varmeskölden vid hålet "C" på staget "1" med en skruv 4,8 x 19.
8. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:
M12 - 79Nm
Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
9. Skär ut en del ur stötfångaren enligt detaljskissen.
10. Montera kulhuset och kontaktplattan vid hålen "D" med skruvar M12x110 (10,9) inklusive planbrickor och låsmuttrar. (Vridmoment M12(10,9) - 100Nm)
11. Sätt tillbaka stötfångaren.
12. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

027263 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Separare i diversi elementi del dispositivo di traino. Togliere il mastice di protezione attorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare la batteria
3. Smontare il paraurti.
4. Togliere il gancio del tubo di scarico. Togliere l'aggancio sul lato destro della vettura. Gli ___ agganci non saranno più riutilizzati
5. Posizionare la traversa nei fori "A" con quattro bulloni M12x50, rondelle piane e rondelle _ elastiche.
6. Fissare il supporto "1" sul gommino della sospensione del tubo di scarico.
7. Posizionare il supporto "1" nei fori "B" con due bulloni M12x50, rondelle piane e rondelle _ elastiche. Fissare lo scudo termico al foro "C" con la vite 4,8x19 sul supporto "1"
8. Fissare il dispositivo di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle seguenti coppie di ___ serraggio:
M12 = 79 Nm
9. Fare un taglio nel paraurti seguendo il disegno.
10. Montare il supporto della presa ed il supporto della sfera nei fori "D" con bulloni M12x110 (10.9), rondelle piane e dadi autobloccanti (Coppia di serraggio M12 (10.9) = 100 Nm.)
11. Rimontare il paraurti.

ATTENZIONE:

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km di traino.

La Bosal declina qualsiasi responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come anche per uso errato o improprio dello stessa.

027263 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odmontovat baterii.
3. Odmontovat nárazník.
4. Odstranit víčko na výfuku a na pravé straně auty. Tyto víčka již nebudou dále použita.
5. Umístit příčnick do otvorů „A“ pomocí čtyř šroubů M12x50, plochých a pružných podložek.
6. Připevnit držák „1“ na visací gumový držák výfuku.
7. Umístit držák „1“ do otvorů „B“ pomocí dvou šroubů M12x50, plochých a pružných podložek. Připevnit tepelný štít do otvoru „C“ pomocí vrutu 4,8x19 na držák „1“.
8. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby. Hodnoty točivého momentu M12 -79 Nm
Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
9. Zhotovit výřez v nárazníku jak je znázorněno na detailu.
10. Připevnit kouli včetně držáku zásuvky do otvorů „D“ pomocí dvou šroubů M12x110 (10.9) včetně pružných podložek a uzavíratelných matic. (točivý moment M12 (10.9) – 100 Nm).
11. Nasadit nárazník nazpět.
12. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením ze strany uživatele nebo další zodpovědné osoby.